

**28. Cleda i cabanes (Planoles)***Informador:* Joan Duñach i Coll*Edat:* 76 anys*Transcriptors:* M. Adam, J. Veny, L. Pons*Enquestadors:* M. Ros, L. Pons*Data:* 10 juliol 1967

28

**Cleda i cabanes**

(Planoles)

lə βər'akə (...) | ,atrəs kə s fan t,od də p'edrə | kuβ'ertəz də | əz β,am puʒ,an  
 ləs p'ər'ets | k,om unə kəz'etə | i f,ɔ sə d'iw | unəs pər,edz əl,a pəl kust'at | ləs  
 tr,es pər,ets kə f'an | lə də: rəð,erə i ðəl'ɔ | kw'atrə l'p fərmən | ləβ,ɔrəz lə  
 β'an | lə β,an əkuru'lan | kom ,unə kəpəl'etə | i lə β'an | lə β'an də rəkuβr,in  
 əm l'ɔzəs | də ləz mət,efəs p'edrəs | ək,estəs p,edrəz gr'ans | k,ed un d əlɔ  
 f'is | i ləβ,ɔrəz ja k'asən | unə p,edrə ɣr'əsə | pər təp'al: | l w,eku k'eɔ | (...)  
 ləs <1> ,unə ɣl'eβə | <2> pər,k,e no s i pl,ɔɣi ə ð'ins | <3> əf əf,ɔ kə j ,a pər ket  
 pr'ats | <4> un ,erβə s'i | l ,erβə kə <5> | si | no n'o | <6> d ,atrəs kə ləs f,an d'ə:  
 | də f'ustə | (...) əm ləz β,arəz əf'is | bəws? | ək,i ŋ j a ,unə ðə ɣr'əsə | k,om ez  
 ,arə əf,ɔ sər,iə unə β'ar | unə β,arə ɣr'əsə | kom k,om lə β,iɣə sər,erə ð unə  
 k'azə | <7> i ləβ'ɔrəs | i β,am puʒ,an ləz β,arəz də kust,at ə kust'at | (...) si ŋ j  
 ,a f'ɔrsəs | ,unəz mez əsp'esəz ,unəz mes kl'arəs | ,unə βr,əŋkə ðə p'i u β,ofus  
 pər s'otə | pər,k,e lə ɣl'eβə n,o | lə t,erə no k,əjɣi ð'ins | (...) ək,estəz no n i β,an  
 də p'r'ets | (...) də f də ɣl'e də f'ustə | (...) d,efən un d əl,ɔ pər surt,i l f'um | <8>  
 pər surt,i l f'um | u ,unə fəmin'eɔ | əl f,ɔk ez ðə t'erə | <9> t'ɔldu | <10> əf'ɔ  
 <11> | əl | k,estə kəβ'ɔrkə | ənək,i tən,im əl kust,um kə w n rəm,at arə no s fa  
 ɣ,əjɔrə j'a | əl f,ɔjəm bəf,a ðə lə munt,əŋə l β'esprə | i n,əβə: ðurm,i n əl k'ams  
 | i l,a ja tən,iən unəs kl'e | unəs kl'edəs | <12> i tə ... ənd,əz u kl'edəs  
 | ləs kl,edəz erən un ,atrə k'ɔzə | ləs kl,edəz ,erən un p,k,ɔzə k ,ənaβə m  
 kw,atrə l,atəz u s'ij | i kl,arəz l unə f'is | l ,unə ðə l 'atrə | p'r,ɔ lz ənd'as

- <1> Familiar de l'informant: «Gleva».
- <2> Enquestadora: «La gleva per fer la [...]».
- <3> Enquestadora: «Què és la gleva?».
- <4> Enquestadora: «Una herba?».
- <5> Familiar de l'informant: «[...] l'arrenquen amb l'arrel i tot».
- <6> Enquestadora: «No hi posen [...]?».
- <7> Enquestadora: «Ah, ja».
- <8> Enquestadora: «Un què?».
- <9> Enquestadora: «Què?».
- <10> Enquestadora: «Si us plau?».
- <11> Enquestadora: «Com va això?».
- <12> Familiar de l'informant: «Uns andars».

28

**Cleda i cabanes**

(Planoles)

La barraca ...; atres\* que es fan tot de pedra, cobertes de ... es van pujant les parets com una caseta i això se diu ... unes parets allà pel costat, les tres parets que fan, la de radere\* i dallò,\* quatre la formen; llavors\* la van ... la van acurullant\* com una capelleta i la van ... la van de ... recobrint amb lloses de les mateixes pedres; aquestes pedres grans queda un dallò\* aixís\* i llavors\* ja cacen\* una pedra grossa per tapar el ... el hueco\* aquell ... les ...

Una gleva.

Perquè no s'hi plogui a dins.

Aix... això que hi ha per aquests prats ...

Una herba, sí, l'herba que ...

Sí. No, no; d'atres\* que les fan de ... de fusta ... amb les barres aixís,\* veus? Aquí n'hi ha una de grossa, com és ara això seria una barr... una barra grossa, com ... com la biga serrera d'una casa.

I llavors\* hi van posant les barres de costat a costat ..., si n'hi ha forces,\* unes més espesses, unes més clares, una branca de pi o boixos per sota perquè la gleva no ... la terra no caigui dins ...; aquestes, no n'hi van de parets ... de f... de gle... de fusta ...; deixen un dallò\* per sortir el fum.

Per sortir el fum, u... una xeminiella;\* el foc és de terra ...

Toldo\* ...

Això ...

El ... questa\* cavorca\* enaquí\* tenim el costum que un ramat, ara no es fa gaire ja, el feien baixar de la muntanya el vespre i anava a dormir en els camps i allà ja tenien unes cle... unes cledes.

I te... Andars o cledes; les cledes eren una atra\* cosa, les cledes eren una cosa que anava amb quatre llates o cinc, i clares, l'una aixís,\* l'una de l'atra,\* però els andars són fets de bastons de boix i són més espessos, d'avellaner; i amb allò,

| sɔŋ f,edz ðə βəst,onz ðə β'oʃ | i s,om mez əsp,esuz ðə βələn'e | i mb əl'ɔ: |  
 səɣ,onz əl rəm,at kə j 'a | si: z ɣr'ɔs | n ,e<sup>dz</sup> ðə məste m,ez: i si n'o | ək,i ls  
 pəz,ezuz ja n t'enən | k,e<sup>ls</sup> pəz,ezuz kə ðəλ,ɔ ja n t,enən dəl un ,aŋ p<sup>o</sup> l 'atrə |  
 j,a ls tenəŋ f'ets | <13> lə kəβ'ɔrkə | əλəβ'ɔrəz əl ,ez unə k,ɔzə ðə f'ustə |  
 k,om ən ək,estə k'afə | nom,es kə β'a be f'is | tumb'aðə | j a lə p,ɔrtə l pər  
 dəβ'an | s əf'ekə lə lə p'ɔrtə | i p,ɔzəz um punt,al i λəβ'ɔrəs | k,eð uβ'ertə | i  
 tu t f,ikəz əλ,a ðəð,inz i si d b,ɔs təŋk,a m kl,aw pər d,ins təβ'e t (...) | əm b'uru  
 | es kom 'un | kom un ,aβrə t'ɔrt | furəð'ad də k,om unəs k'a kom əf,ɔ kestəs  
 k'aməs | p,ɔzəz unəs k,aməz ðə f'ustə | i λəβ,ɔrəz əl s'ɔβrə | dəl b'uru | ənək,i  
 əj fan um fur,at əλ,a wn 'atrə | i λəβ,ɔrəz əst,enən unə m,antə pər 'al | p r uŋ  
 k,as kə pl'ɔxi | p r ɔ λ,ɔ no z g,ajrə səɣ'u | (...) kə si fa β,en təβ,e sə n u mp'ɔrtə

<13> Enquestadora «I la cavorca?».

segons el ramat que hi ha, si és gros n'ets de mester\* més, i, si no, aquí els pagesos ja en tenen; quests\* pagesos que d'allò ja en tenen de l'un any per l'atre\* ja els tenen fets.

La cavorca,\* allavores\* el ... és una cosa de fusta com en aquesta caixa, només que va ... ve aixís,\* tombada, hi ha la porta al per davant,\* s'aixeca la ... la porta, hi poses un puntal i llavores\* queda oberta i tu et fiques allà dedins i si et vòs\* tancar amb clau per dins tabé\* et ...

Un burro\* és com un ... com un arbre tort, foradat de ... com unes ca... com això aquestes cames, poses unes cames de fusta i llavores\* al sobre del burro,\* enaquí\* hei\* fan un forat, allà un atre,\* i llavores\* estenen una manta per alt,\* per un cas que plogui, però allò no és gaire segur ... [per]què si fa vent tabé\* se n'ho emporta.